



BRILLIANT  
CLASSICS

# FRANÇAIX

## Chamber Music

Jean Françaix *piano*

Romain Bischoff *baritone* · Thies Roorda *flute* · Rien de Reede *alto flute*

Caroline Strumphler, Marleen Asberg & Christoph Streuli *violins*

Ken Hakii & Michael Gieler *violas* · Daniël Esser *cello* · Jan Wolfs *double bass*

## Jean Françaix 1912-1997

### Chamber Music

#### Trio à cordes

1. I. Allegretto vivo 2'08
2. II. Scherzo 2'53
3. III. Andante 3'35
4. IV. Rondo 3'42

Caroline Strumphler *violin*

Ken Hakii *viola*

Daniël Esser *cello*

#### Le Colloque des deux Perruches

5. I. Allegro 1'36
6. II. Presto 1'33
7. III. Larghetto 3'06
8. IV. Scherzando 3'36
9. V. Larghetto 5'04
10. VI. Allegro 3'23

Thies Roorda *flute*

Rien de Reede *alto flute*

#### Divertimento pour flûte et piano

11. I. Toccatina (allegro) 1'13
12. II. Notturmo 1'52
13. III. Perpetuum Mobile (vivo) 1'05
14. IV. Romanza 3'18
15. V. Finale 3'33

Thies Roorda *flute*

Jean Françaix *piano*

#### 16. Cantate de Méphisto 7'57

Romain Bischoff *baritone*

Marleen Asberg *violin*

Christoph Streuli *violin*

Michael Gieler *viola*

Daniël Esser *cello*

Jan Wolfs *double bass*

The *Divertimento pour flûte et piano* dates from 1953 and was first performed by Jean-Pierre Rampal and Robert Veyron-Lacroix. The title is somewhat ironic for those who play it, for if it is 'diverting' to listen to, it is not at all so to play it and requires great virtuosity.

The same holds true for *Le Colloque des deux Perruches* (The Dialogue of Two Parakeets). As the formula is difficult to deal with, the composer did not foresee such a drawn-out time pattern when he began, but he worked his way into it. The alto [G] flute has an admirable timbre and helps out with its low tones, tones which are low not only in their tessitura but also in their poetic character.

The *Trio à cordes* (String Trio) has become the stock piece for those who practice this formula. Created in 1934 by the Pasquier Trio (who played it more than 1,000 times!), it looks as if its number of performances may even surpass that of Gounod's 'Faust'. But that is where the comparison stops, for its spontaneous character has nothing in common with the noble spirit of Gounod.

The *Cantate de Méphisto* presents us with another 'Faust', this time that of Paul Valéry, one of the greatest of French poets even when he writes prose. The composer has created a literary montage of 'Mon Faust' while respecting the spirit of Valéry. This 'Méphisto' is terribly authentic, cunning, subversive and perverse. It has a devastating irony that would seduce the Chosen themselves, if such a thing were possible. This 'Méphisto's Cantata' goes very far philosophically and is a typical demonstration of the 'Beauty of the Devil'.

© Jean Françaix

Recording: 23 February 1993 (Divertimento), 5 & 6 November 1993 (Le Colloque, Trio), 3 March 1995 (Cantate de Méphisto); Oud Katholieke Kerk, Delft, The Netherlands

Recording and editing: Edo Santman & Marc Zoutendijk, Ottavo Recordings

Piano: Fazioli grand piano, courtesy of Evert Snel

Cover: Le mas a Saint-Tropez by Henri Manguin (1874-1949)

© 1996 Ottavo Recordings

© 2021 Brilliant Classics

JEAN FRANCOIS  
 ALICE DE TROISSY, PARIS 1934

"Le Dérèglement pour flûte et piano"  
 date de 1933; et fut créé par Jean-Pierre  
 Rampal et Robert Veyron-Lacroix. Il y a dans  
 son titre une sorte d'ironie pour ses exécutants, car  
 s'il est "dérèglement" à écouter, il ne l'est pas du tout  
 à jouer, et fait appel à toutes les facultés de la grande  
 virtuosité.

Il en va de même pour "le Dialogue des  
 deux Barytons". L'Auteur n'avait pas prévu  
 au départ un minutage si long, car la formule  
 est difficile à traiter; mais il s'est pris au jeu, la  
 flûte en fait d'une si admirable sonorité - étant  
 d'un jeu si beau, par ses tons graves; qu'on ne  
 s'arrête pas à leur tessiture mais aussi par leur  
 caractère si poétique.

"Le Trio à cordes" est devenu le cheval de  
 bataille des pratiquants de la formule. Créé en  
 1934 par le Trio Pasquier, (qui le joua plus de  
 mille fois); il est en passe de l'être, par le nombre  
 de ses exécutions, jusqu'au Faust de Gounod. Mais  
 la comparaison s'arrête là, car son caractère prime-  
 buvier n'a rien à voir avec l'esprit du noble Charles.

Avec "le Concerto de Méphisto", nous abordons un autre  
 "Faust"; celui du grand Paul Valéry, l'un des plus grands  
 poètes français, même dans sa prose. Le Compositeur a  
 fait un montage littéraire de "Mon Faust" en respectant  
 l'esprit de Valéry. Le "Méphisto" est terriblement authentique,  
 baroque, fier et risible. Son ironie est disastreuse et  
 pourtant sublime, s'il se jouait, les Elus eux-mêmes.  
 Cette "Cantate de Méphisto", qui va philosophiquement très  
 loin, est une démonstration typique de la "Bande de Diabli".

X X X

Jean Pasquier

### Cantate de Méphisto

After/D'après Paul Valéry: Mon Faust,  
 from/dans Paul Valéry, Oeuvres, tome 11,  
 © Éditions Gallimard

### Mouvement de valse à I temps

Comment? L'on ne me reconnaît pas? Après trois milles représentations!  
 Méphistototophélès!

C'est drôle: je ne vous fais pas peur du tout!

Voulez-vous que je me change en quelque monstre effrayant? En pieuvre? En ministre?

Fallait-il venir en rouge, en cornes, avec ailerons, griffes et queue?

Ne suis-je pas gentil comme cela?

Je ressemble à tout le monde.

Rien n'est plus dangereux que tout le monde:

écoutez donc un peu ce que tout le monde dit de tout le monde.

Hé oui! Tout va à la diable, et l'on n'y voit que du feu.

L'individu se meurt et se noie dans le nombre.

Les gens se convertissent, se pervertissent, retournent à confesse pour se marier.

Ils traversent les religions comme des cerceaux de papier;

se marient, de démarient, se remarient tant que l'Église perd la tête  
 entre les annulations, les unions mixtes, les vraies et les fausses mariées.

Elle ne sait plus où sont les concubines, les épouses, les consommées  
 et les non-consommées. Ah! Ils ont du mal à Rome!

Avec les Américaines, surtout, qui ont de grands moyens...

### **Andantino amabile**

Connaissez-vous quelqu'un qui n'ait pas eu des relations particulières avec moi?  
C'est impossible. Comment faire pour en pas avoir?  
Il faudrait ne pas penser, ne pas rêver, ne pas sentir...  
L'Amour, sans moi, ne serrait qu'une convulsion grossière, selon les lois  
de l'histoire naturelle: un rien de temps de démon, et vous fûtes conçu, monsieur!  
Et vous, mademoiselle, vous êtes couchée cette nuit à deux heures.  
Il faisait chaud, très chaud, trop chaud.  
Vous vous êtes endormie... endormie... sur le dos... largement;  
et vous avez rêvé... rêvé que... rêvé que... Bon...  
Puis vous vous êtes reveillée... reveillée... et reveillée... vous vous...  
Convulsion grossière! Ha! Ha! Ha!  
Je suis l'Ignoble, le raté, jeté dans les égouts de la Création.  
Il n'y a pas de musique en moi. Je serais Ange encore si j'avais su m'aplatir!  
C'est un joli coup d'œil chez moi!  
Chacun s'est cru le seul et s'y retrouve agglutiné avec le génie de même espèce:  
les César avec les César, les Archimède avec les Archimède, Platon avec Platon,  
et je ne parle pas des Beautés qui se crurent sans rivales, des anachorètes excessifs,  
des virtuoses, des cantatrices (oua! oua! oua! Oyo-toyo!).  
Des milliards d'âmes me sont passées par les griffes en vertu du droit de chasse  
que le Très Haut abandonna au Très Bas dans la forêt du Libre Arbitre.

### **Pomposo**

Je garde dans le monde une très grande situation,  
car on ne remplace pas le Premier Archange!  
Je suis tombé, mais du plus haut; je hurle à la Nuit...  
Nuit admirable, abîme d'heures, tu n'es rien.  
J'insulte l'ombre et ses horloges; bête comme la foule, ô Nuit!  
Nombres, sacs de graines, semences vaines!  
Le firmament chante ce que l'on veut...  
à l'un parle de Dieu, à l'autre oppose un froid silence...  
La panique devant zéro... Le rien fait peur.  
Haute vermine des étoiles vous n'êtes qu'un peu de poudre aux yeux.  
Nuit admirable, abîme d'heures, tu n'es rien, rien, rien!